РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А. И. ГЕРЦЕНА
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

MUSIK, THEATER, KINO:
LESEN, ÜBERSETZEN UND DISKUTIEREN

МУЗЫКА, ТЕАТР, КИНО:
ЧИТАЕМ, ПЕРЕВОДИМ И ОБСУЖДАЕМ

Учебно-методическое пособие

Санкт-Петербург
Издательство РГПУ им. А. И. Герцена
2022

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2Нем-923
М89

Печатается по решению Учебно-методической комиссии Института иностранных языков РГПУ им. А. И. Герцена

Рецензенты:
канд. филол. наук, доц. *Е. А. Смолоногина* (РГПУ им. А. И. Герцена);
канд. филол. наук, проф. *Е. А. Легенькова* (СПбГУП)

М89 Musik, Theater, Kino: lesen, übersetzen und diskutieren / Музыка, театр, кино: читаем, переводим и обсуждаем : учебно-методическое пособие / А. В. Бояркина (РГПУ им. А. И. Герцена), А. Контрерас (СПбГУ), Л. Н. Пузейкина (СПбГУП), С. М. Зенкевич (ГУАП). — Санкт-Петербург : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2022. — 72 с.

ISBN 978-5-8064-3199-9

Учебно-методическое пособие «Musik, Theater, Kino: lesen, übersetzen und diskutieren» является частью методического комплекса, предназначенного для студентов бакалавриата Института иностранных языков, изучающих немецкий язык. Содержит тематические тексты о музыке, музыкальном театре, кино. Основные тексты сопровождаются словарем, упражнениями для закрепления лексики и вопросами для пересказа, каждая тема усилена двумя дополнительными текстами, в приложении имеется словарь и ключи к упражнениям. Предлагаемое пособие рассчитано на студентов, владеющих немецким языком на уровне А2-В1.

Цель учебных материалов — расширение словарного запаса, а также развитие навыков просмотрового чтения и совершенствование переводческих навыков у студентов. Текстовой основой учебного пособия послужили аутентичные материалы из различных источников: энциклопедий, справочников, монографий, популяной и специальной литературы на немецком языке.

Учебные задания могут быть использованы для работы в аудитории и для самостоятельной внеаудиторной работы с последующим обсуждением. Учебное пособие может быть рекомендовано также студентам творческих специальностей — музыкантам, актерам, художникам, дизайнерам, а также магистрантам, специализирующимся на темах в области культуры и искусства.

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2Нем-923

© А. В. Бояркина, А. Контрерас, Л. Н. Пузейкина, С. М. Зенкевич, 2022
© С. В. Лебединский, оформление обложки, 2022
© Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2022

ISBN 978-5-8064-3199-9

INHALT

1 Thema: KONZERTBESUCH 3
Text 1: Tipps für einen entspannten Konzertbesuch — diese Fehler solltet ihr vermeiden 6
Text 2: Das perfekte Outfit und die wichtigsten Accessoires im Überblick 9

2 Thema: SINFONIEORCHESTER 11
Text 1: Christian Thielemann, Anja Kampe 14
Text 2: Christian Thielemann: »Wir nehmen diese Musik ernst« . . 15

3 Thema: FILMMUSIK 18
Text 1: Software schreibt Musik nach Drehbuch 21
Text 2: Ennio Morricone: Der Soundtrack meines Lebens 22

4 Thema: MUSIKFACHSCHULE (AUSBILDUNG) 26
Text 1: Zum Musikstudium nach Deutschland 29
Text 2: Studium oder Ausbildung? 33

5 Thema: MUSIKTHEATER 36
Text 1: Opernpremiere in Hamburg — Mozart würde sich kugeln . . 39
Text 2: Pina Bausch: Inbegriff des Weltläufigen 42

6 Thema: THEATER NEUERFINDUNG — EIN GENRE IN STÄNDIGER 43
Text 1: Theater in Deutschland 46
Text 2: Die Füße im Wasser 50

7 Thema: ARCHITEKTUR 52
Text 1: Neue Kunst-Baustelle in Berlin: Museum der Moderne . . . 55
Text 2: Das Glück liegt im Detail — Die fünf wichtigsten Trends der Architekturbiennale 2018 57

Wörterbuch 60

Lösungen 69